

Е. Е. ИВАНОВ (г. Могилев)

АФОРИЗМЫ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ СЛОВАРИ ОДНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

В словаре языка одного произведения помимо лексического и фразеологического должен быть отражен и его афористический уровень как не менее очевидный факт художественной речи.

Заметим, что далеко не всякое несвободное сочетание слов, которое служит в речи для замещения "массы мысли" (Потебня), есть афоризм (АФ), например: без меня меня женили, а Васька слушает да ест. Поэтому, придерживаясь в целом дефиниции АФ как "единицы языка/речи" (Верещагин, Костомаров и др.), все же несколько уточним это понятие: АФ, или "изречение (обычно в форме фразы), выражающее какую-либо обобщенную мысль", как языковой знак способен выступать не только обозначением уже обобщенной ситуации, но одновременно и средством ее обобщения, то есть является специфически (афористически) структурированным несвободным сочетанием слов. Корпус подобных сочетаний можно классифицировать как особую, афористическую систему языка наряду с лексической и фразеологической.

Описание АФ языка художественной литературы в рамках словаря одного произведения — это прежде всего структурно-генетический анализ афористических сочетаний. В поэме нами выделены следующие типы АФ:

I. Узуальные АФ, сохранившие в контексте поэмы целостность своей структуры (не "перефразированные"): "Солдаты шилом греются, Солдаты дымом греются", "Высоко бог, далеко царь", "Телега

хлеб домой везет, А сани на базар!" и т.д. "Языковых" АФ в поэме немного, например: "Никто как бог!", "Не оами, по родителям!".

2. АФ, созданные автором с опорой на структуру уже существующих афористических сочетаний, как узуальных, так и не вошедших в массовое употребление; "Не плэй на раскаленное Далезо - зашипит!", "Из дурака (...) И горе смехом прет!", "Что на роду написано, Того не миновать!", "Коли всем миром велено: "Бэй!" - стало, есть за что!". Сюда же отнесем АФ, созданные Некрасовым на основе неафористически структурированных несвободных сочетаний слов, например: "Не полчи́й зуб, так лисий хвост". Т.п. "художественная переработка АФ не входит в компетенцию лингвистики и нами не затрагивается.

3. Окказиональные АФ: "Лалеть - жалей умекчи", "Все в мире переменчиво, Пройдет и самый мир", "Щет змею - Не будет и змею-нышей!", "Умень, а гром не держится, литер, а попадаетеся" и др., многие из которых, остав крылатыми, вошли в состав афористических единиц русского литературного языка, например: "Юле.мненный, да пер.реб!..", "Не воя ты, Русь, обмеряна...", "Недотерпеть - пропасть, Перетерпеть - пропасть!". Те из окказиональных АФ, которые вводятся автором в текст поэмы по нескольку раз, приобретают оттенок узуальности в пределах художественной речи одного произведения, - статус узуальных авторских афористических единиц, ср.: "Коль начал, так досказывай".

В общей сложности к включению в словарь нами выделено 127 АФ, соответственно нашей классификации - 12, 39, 76 единиц.

Необходимость обращения к АФ в процессе подготовки словаря одного произведения отнюдь не ограничивается пониманием афористических сочетаний только как строевых единиц языка (художественной речи поэмы). АФ, в особенности окказиональные, представляют немалый интерес и в качестве текстуального материала, иллюстрирующего индивидуально-авторское словоупотребление. Так, в АФ "Однако для крестьянина И писарь человек" обращает на себя внимание употребление Некрасовым слова "человек" как синоним-дублета слова "особа" в значении "человек, занимающий видное, высокое положение в обществе". Нолема "человек" получает здесь неожиданно высокое социально-смысловое наполнение в противопоставление традиционному (ср. человек - "слуга"), но в то же время его сугубо окказиональный характер оказывается под сомнением благодаря реализации данного значения именно в афористически структурированном высказывании, объективность которого в отра-

лении реальной действительности не вызывает сомнений не парадокс, а ср.: "Подыгчий за перо возьмется, у мужика и борода трясется".

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова